



# Boletín mensual Suzuka

## Julio de 2019

No171

ごほん  
スペイン語版

### Clase para hacer tareas de vacaciones de verano y preparación de los estudios de 2º trimestre para los alumnos extranjeros



Temporada y horario: entre semana del 1 al 30 de agosto 9:30-11:30 (excepto los días 12-15 por obon)

Lugar: Suzuka Culture Station (Suzuka-shi Akoso-cho14-28)

Contenido: hacer las tareas como ejercicio de matemáticas y los kanjis, diario, composición, reseña de libro, manualidades, cartel y Shuji (caligrafía).

Destinado a: los alumnos extranjeros de escuela primaria que viven en Suzuka.  
(Por favor a cargo del tutor, lleve y traiga a su hijo)

Tasa: Gratuito.

Solicitud: contactar directamente a SIFA o envíe el mensaje por el QR code hasta 25/jul.

< Información: SIFA ☎059-383-0724 >



### La llamada emergencia "119" atenderá en varios idiomas

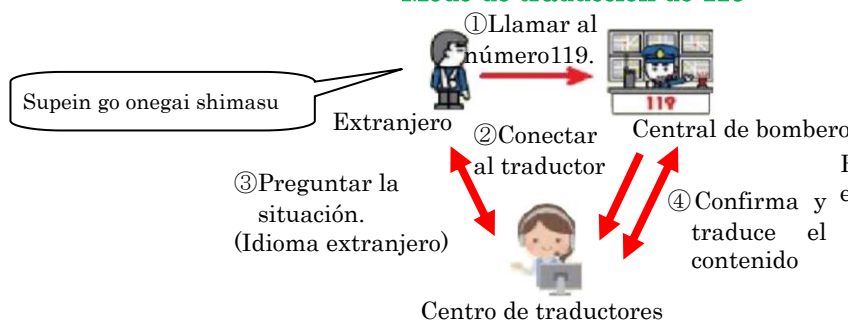
Comenzará el servicio de traducción de llamada emergencia y atendimento en el lugar de accidente para comunicar con los extranjeros que saben japonés. La empresa carga la parte de traducción simultánea.

Fecha: 1 de julio(lun) a partir de las 9:00. (atienden todos los días en 24 horas)

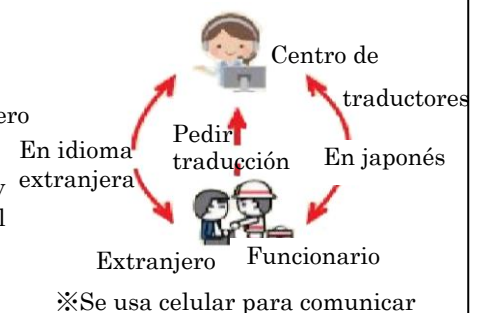
Idioma: Español, Portugués, Inglés, China, Corea

✓ Primero avise que desea hablar en español. (Supeingo onegai shimasu)

#### Modo de traducción de 119



#### En el lugar de accidente



< Información: Johou Shirei-ka ☎059-382-0500 >

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de julio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,050
Peruanos.....	1,203
Chinos.....	972
Filipinos.....	569
Norte y Sur Coreanos .....	562
Otros .....	2,046
Total.....	8,402

(Según datos del final de mayo de 2019)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Cuidado a las arañas venenosas "Seakagoke gumo"(Latrodectus hasselti)

<Información: Kankyo Seisaku-ka>

☎059-382-7954

Se encontraron este tipo de araña en el año 2013 en nuestra ciudad. Solo hembras tienen veneno. Las hembras son negras, tiene mancha roja y el tamaño es como de 7 a 10mms. Cuando la encuentra, no lo toque y use el insecticida o aplástela con los pies.



## Búsqueda de voluntarios en el campeonato de Fórmula 1.

<Información: Chiikishigen Katsuyo-ka>

☎059-382-9020

Fecha: 11, 12, 13 de octubre

Lugar: Estación de Shiroko, Estación Inou, Cabina de cámara comercial en circuito de Suzuka

Vacante: 49 personas. (por orden de inscripción)

Información y solicitud: Contactar con la cámara de comercios e industrias (Shoko kaigisho) por teléfono o por fax.



☎059-382-3222 Fax: 059-383-7667

## Hemos enviado el cupón para recibir el examen de cáncer gratuitamente

< Información: Kenko zukuri-ka >

☎059-327-5030

A mediados de junio enviamos a las personas destinadas el tiquet para recibir el examen de cáncer en un sobre amarillo. Con este tiquet, pueden recibir el examen gratuitamente.

(el examen se realizará en Hoken Center (centro de salud) de Suzuka y los hospitales autorizados)

Destinado: El criterio de edad es en el 1/abr/2019.

- Examen de cáncer de estómago: Personas que tienen 40 años.
- Evaluación de riesgo de cáncer de estómago: Personas que tienen 30 y 40 años.
- Examen de cáncer de mamario: Mujeres de 40 años.
- Examen de cáncer cervical: Mujeres de 20 años.

※Si no llega el tiquet, aunque tiene la edad destinada, confirme en el centro de salud de Suzuka.



# Actividades

## Festival de inglés en verano organizado por los profesores filipinos de inglés Estudiar divertido "¡¡Zestful English!!"

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Festival de inglés en verano

Destinado a: niños de 3 a 12 años

Fecha: 20/jul(sáb) 13:30-15:00

Tasa: 500 yenes.

Vacante: Juego, danza, buscar los tesoros después de aprender las palabras inglés, Bingo.

Curso de inglés (8 días)

[Iniciantes] alumnos de escuela primaria

Fecha: 22,24, 26, 28, 29,31/julio, 2, 4/agosto

Contenido: Presentación de uno mismo, saludos, polido, 5 sentidos, partes corporales, verbos, examen--- etc.

[Intermediado] alumnos de primaria y secundaria

Fecha: 19, 21, 23, 25, 26, 28, 30, 31/agosto

Contenido: Yo y mi familia, vestido de hombre y mujer, adjetivos, actos, ejercicios, pronunciación, examen---etc.

Horario: escoja uno de los siguientes.

10:00-11:00, 11:15-12:15,

13:30-14:30, 14:30-15:30

✓ Los días 28/jul y 4/ago solo se realiza de las 10:00 a las 11:30.

Vacante: cada clase como de 6 a 8 alumnos.

Tasa: 6,950 yenes (cada curso)

Lugar: Suzuka Culture Station

(Suzuka-shi Akoso-cho14-28)



Solicitud: Llamar por teléfono al profesor el nombre de alumno, edad, dirección, número de teléfono y nombre de la escuela.

Profesora Maria 090-6643-9393

Profesora Neme 090-9191-1664



## Festival de niños 2019

<Información: Bunka kaikan ☎059-384-7000>

Se realizará un festival de niños en las vacaciones de verano. Podrán tener experiencias emocionantes, algunos pueden participar con su tutor. Esperamos su participación.

Fecha: 28/jul (dom) 10:00-15:30 Lugar: Centro cultural de Suzuka (Suzuka-shi iinojike-cho810)

Entrada: Gratuito (algunas actividades necesitan la tasa)

Actividad	Reserva	Tasa	Horario
Teatro de muñeco	Comprar el tiquet	¥800 (niño) ¥1,000(adulto)	13:00-
Curso de cómo escribir reseña sobre el libro	Necesario	¥300	13:00-15:30
Curso de cartel	Necesario	¥300	10:30-12:30, 13:30-15:30
Curso científico para niños	Necesario	¥300	10:30-12:30
Curso de ceremonia de té con tutor	Necesario	¥500	10:30-, 11:30-, 12:30-, 13:30-, 14:30-
Curso de dulces con tutor	Necesario	¥300	

Otros: Plaza de juegos (Kapla, Tiro al blanco---etc.), seminario vamos a pensar sobre los problemas de ambiente de los animales.

Temporada de reserva: del 1(lun) al 18(jue) de julio.

Solicitud: Bunka shinko Jigyodan(Asociación cultural de Suzuka) ☎059-384-7000,

Fax:059-384-7755 ✉since-97@s-bunka.net



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	4(mie), 20(vie)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	15(dom)/sep 13:00-15:00	Suzuka Iryo kagaku daigaku Shiroko	
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	4(mie), 20(vie)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	4(mie), 20(vie)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	15(dom)/sep 13:00-15:00	Suzuka Iryo kagaku daigaku Shiroko	
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/julio(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hay guardería de niños en el día 4(mie), 20(vie) /sep.

**“Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”**  
**Consulta gratuita con especialistas “Compasso”**

Contenido: consultas sobre los tramites extranjeros, automóvil, contratos, certificados, bienestar, sucesión, testamento y tutela.

Fecha: Últimos sábados de cada mes 10:00-15:00

Lugar: 2º piso del Suzuka Hunter (suzuka-shi Sanjo 2-5-1) ↓

Información: Compasso (Sr. Sakai ☎090-5879-8624)



**Impuesto de este mes**

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (2ª cuota)

【Plazo: hasta 31/julio (mie)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

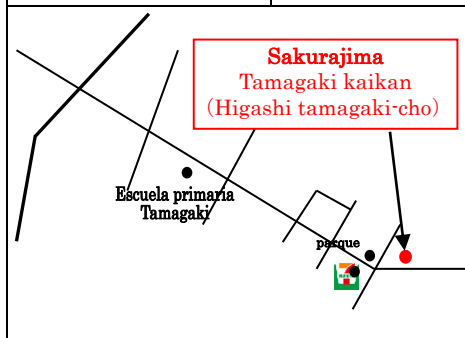
**Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
 		

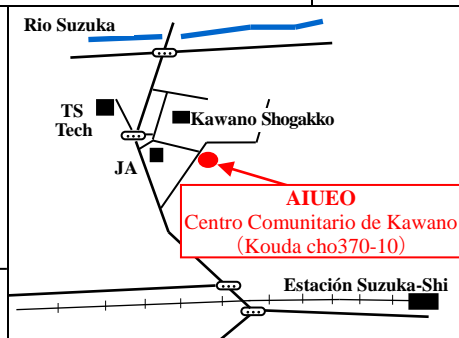


**Curso de japonés y clase de refuerzo**

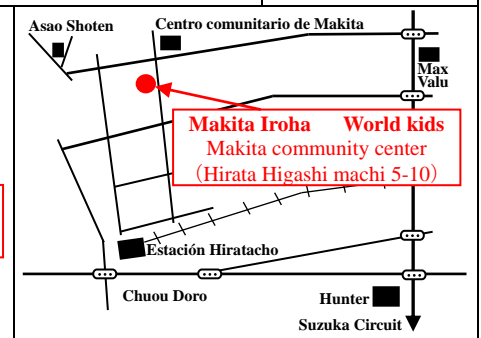
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	6, 13, 27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	3, 10, 17, 24 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	6, 20, 27 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	6, 13, 20 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**